



**Beschluss  
der Landesregierung**

**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

**Betreff:**

Rahmenrichtlinien des Landes für die deutschsprachige Grund- und Mittelschule

**Oggetto:**

Indicazioni provinciali per le scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca

Antrag eingereicht vom Assessorat Deutsche Schule Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr. 16.1 Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5 „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ sieht in Artikel 15 Absatz 1 vor, dass die Landesregierung unter Beachtung der Lehrfreiheit, der didaktischen und organisatorischen Autonomie der Schulen und der kulturellen Identität der drei Sprachgruppen, nach Anhören des Landesschulrates, für die Schulen der drei Sprachgruppen die jeweiligen Rahmenrichtlinien für die Festlegung der Curricula für die Grund- und Mittelschule genehmigt. In Artikel 15 Absatz 2 Buchstaben a) bis e) werden die verschiedenen inhaltlichen Aspekte festgelegt, die durch die Rahmenrichtlinien des Landes zu regeln sind.

Durch den vorliegenden Beschluss sollen folglich unter Beachtung der pädagogischen Leitlinien und rechtlichen Vorgaben des Landesgesetzes Nr. 5/2008 die Rahmenrichtlinien des Landes für die Unterstufe genehmigt werden. Der Teil A soll in diesem Zusammenhang die Richtlinien zur Gliederung der Unterstufe, zur Unterrichtszeit, einschließlich der Jahresstundenkontingente der einzelnen Fächer und Tätigkeiten und zu den Qualitätskriterien für die Wahlmöglichkeiten für die Schülerinnen und Schüler festlegen. Teil B hingegen soll die allgemeinen Bildungsziele sowie die Kompetenzziele, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Kenntnisse der einzelnen Fächer und der fächerübergreifenden Lernbereiche beinhalten.

Im Sinne von Artikel 25 des Landesgesetzes Nr. 5/2008 finden die gegenständlichen Rahmenrichtlinien des Landes für die deutschsprachigen Grund- und Mittelschulen ab dem Schuljahr 2009/2010 Anwendung.

Zum vorliegenden Beschlussentwurf sind am 13.11.2008 die Schulgewerkschaften angehört worden. Die Deutsche Sektion des Landesschulrates hat in der Sitzung vom 12.01.2009 ein positives Gutachten dazu abgegeben.

La legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 “Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell’infanzia e del primo ciclo di istruzione” prevede al comma 1 dell’articolo 15 che la Giunta provinciale approvi distintamente per le scuole dei tre gruppi linguistici le relative indicazioni provinciali per la definizione dei curricula relativi alla scuola primaria e alla scuola secondaria di primo grado nel rispetto della libertà di insegnamento, dell’autonomia didattica ed organizzativa delle istituzioni scolastiche e delle identità culturali delle scuole dei tre gruppi linguistici sentito il Consiglio scolastico provinciale.

Quindi attraverso la presente deliberazione dovranno essere approvate le indicazioni provinciali per il primo ciclo di istruzione nel rispetto delle linee pedagogiche e delle prescrizioni normative della legge provinciale n. 5/2008. In tale contesto la parte A dovrà stabilire le indicazioni relative all’articolazione del primo ciclo di istruzione, all’orario delle lezioni, compreso il monte ore annuale delle singole discipline ed attività e ai criteri di qualità per le possibilità di scelta da parte delle alunne e degli alunni. La parte B dovrà contenere invece gli obiettivi generali del processo formativo nonché i traguardi di sviluppo delle competenze, le abilità, le capacità e le conoscenze delle singole discipline e delle aree di apprendimento interdisciplinari.

Ai sensi dell’articolo 25 della legge provinciale n. 5/2008 le presenti indicazioni provinciali per le scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca trovano applicazione a decorrere dall’anno scolastico 2009/2010.

Il 13.11.2008 le organizzazioni sindacali della scuola sono state sentite in merito alla presente proposta di deliberazione. La sezione tedesca del Consiglio scolastico provinciale ha espresso un parere favorevole a tale riguardo nella seduta del 12.01.2009.

Artikel 9 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Provinz die Änderungen der Lehr- und Prüfungspläne sowie der Unterrichtszeiten, einschließlich der Einführung neuer Unterrichtsfächer, mit eigenem Gesetz bzw. auf der Grundlage der eigenen Gesetzesbestimmungen verfügt. Auf der Grundlage der Gesetzesbestimmung des Artikels 15 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, genehmigt die Landesregierung die Rahmenrichtlinien für die Grund- und Mittelschule und übermittelt den entsprechenden Beschluss im Sinne von Artikel 9 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung für die Anhörung und zwecks Einholung des Gutachtens des Obersten Rates für den Öffentlichen Unterricht.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

#### DIE LANDESREGIERUNG

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter  
Stimmeneinhelligkeit:

1. Die Rahmenrichtlinien des Landes für die deutschsprachige Grund- und Mittelschule laut beiliegender Anlage sind genehmigt und finden ab dem Schuljahr 2009/2010 Anwendung.
2. Dieser Beschluss wird an das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung für die Anhörung und zwecks Einholung des Gutachtens des Obersten Rates für den Öffentlichen Unterricht weitergeleitet.
3. Im Sinne von Artikel 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, wird als Vertreter des Landes bei der Behandlung dieses Gegenstandes im Staatsschulrat der zuständige Landesrat oder eine von ihm beauftragte Person namhaft gemacht.

L'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, prevede che la Provincia adotti le modifiche dei programmi e degli orari d'insegnamento e d'esame, ivi compresa l'introduzione di nuovi insegnamenti, con propria legge ovvero sulla base di quanto disposto con propria legge. Sulla base della disposizione dell'articolo 15 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, la Giunta provinciale approva le indicazioni provinciali per le scuole primarie e secondarie di primo grado e trasmette la relativa deliberazione al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, ai fini dell'audizione e per l'acquisizione del parere del Consiglio nazionale della pubblica istruzione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Le indicazioni provinciali per le scuole primarie e secondarie di primo grado in lingua tedesca di cui all'accluso allegato sono approvate e trovano applicazione a decorrere dall'anno scolastico 2009/2010.
2. La presente deliberazione è trasmessa al Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ai fini dell'audizione e per l'acquisizione del parere del Consiglio nazionale della pubblica istruzione.
3. L'assessore competente o una persona da questi incaricata è designato ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, quale rappresentante della Provincia nella trattazione di questa materia presso il Consiglio nazionale per la pubblica istruzione.

4. Mit Wirkung vom 1. September 2009 sind die Beschlüsse der Landesregierung vom 29. Jänner 1996, Nr. 270, vom 24. Februar 1997, Nr. 652, vom 15. Mai 2000, Nr. 1702, vom 15. Mai 2000, Nr. 1703, vom 4. September 2000, Nr. 3224, vom 20. November 2000, Nr. 4387, vom 26. März 2001, Nr. 920, vom 2. April 2002, Nr. 1092, vom 28. Juli 2003, Nr. 2606, vom 30. August 2004, Nr. 3000 und vom 16. April 2007, Nr. 1201, widerrufen. Der Landeshauptmann ist ermächtigt, das entsprechende Dekret zu erlassen.

5. Dieser Beschluss wird nach Abschluss des Verfahrens laut Artikel 9 des DPR Nr. 89/1983 im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

4. Con effetto dal 1° settembre 2009 sono revocate le deliberazioni della Giunta provinciale 29 gennaio 1996, n. 270, 24 febbraio 1997, n. 652, 15 maggio 2000, n. 1702, 15 maggio 2000, n. 1703, 4 settembre 2000, n. 3224, 20 novembre 2000, n. 4387, 26 marzo 2001, n. 920, 2 aprile 2002, n. 1092, 28 luglio 2003, n. 2606, 30 agosto 2004, n. 3000, e 16 aprile 2007, n. 1201. Il Presidente della Provincia è autorizzato ad emanare il relativo decreto.

5. La presente deliberazione è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione a seguito della conclusione del procedimento di cui all'articolo 9 del DPR n. 89/1983.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: